knmg

Toelichting bij de weigering van een behandelend arts om een ‘geneeskundige verklaring’ af te geven

U heeft van uw behandelend arts gehoord dat hij/zij geen ‘geneeskundige verklaring’ afgeeft. Uw arts heeft daarbij gehandeld op grond van de regels die de KNMG, de beroepsorganisatie voor artsen, heeft opgesteld.

In het kort een toelichting op deze regels:

- De KNMG heeft als standpunt dat een behandelend arts geen verklaringen afgeeft over een eigen patiënt, waarbij hij/zij een oordeel geeft over de (medische) geschiktheid of ongeschiktheid van een patiënt om bepaalde dingen wel of niet te doen. Voorbeelden daarvan zijn: is iemand in staat te werken, een auto te besturen, naar school te gaan, goed voor de kinderen te zorgen, is terecht een geboekte reis geannuleerd of heeft iemand recht op een parkeervergunning of aangepaste woonruimte?
- Dergelijke verklaringen mogen alleen worden afgegeven door een onafhankelijke arts (dus niet de ‘eigen’ dokter). Zo’n arts kan een eigen beoordeling maken van uw situatie. Als dat nodig is, kan die arts, met uw toestemming, ook nog extra informatie opvragen bij uw behandelend arts(-en).

De twee belangrijkste redenen voor dit standpunt zijn:

- De KNMG vindt het belangrijk dat de behandelend arts zich kan concentreren op uw behandeling en een goede vertrouwensrelatie met u kan opbouwen. Uw arts moet dan niet in allerlei belangenconflicten raken. Om dit te voorkomen moet er een scherpe grens zijn tussen de behandeling en het beoordelen of u voor bepaalde voorzieningen in aanmerking kunt komen. Op deze manier staat niets u in de weg om uw arts alle informatie te geven die noodzakelijk is voor uw behandeling.
- Daarnaast is uw behandelend arts vaak niet op de hoogte van de criteria die worden gehanteerd voor het al dan niet toewijzen van bepaalde voorzieningen. Daardoor is het vaak niet mogelijk om een goed oordeel te geven. Het is ook in uw belang dat de arts die de geneeskundige verklaring afgeeft goed weet welke punten wel en niet van belang zijn bij de beoordeling.

Wat kunt u nu nog doen?

- U kunt navragen bij de instantie die een geneeskundige verklaring vraagt of u niet kunt volstaan met een verklaring van uzelf over uw gezondheidstoestand, eventueel in de vorm van een in te vullen vragenlijst.
- U kunt uw arts vragen om een afschrift van uw medisch dossier waarin bepaalde belangrijke feiten over uw gezondheidstoestand staan vermeld (bijvoorbeeld de uitslag van een looptest, de uitslag van een meting van uw gezichtsvermogen etc) en die toesturen aan de instantie die een geneeskundige verklaring vraagt.
- U kunt zich voor de noodzakelijke beoordeling wenden tot een arts waarbij u niet onder behandeling staat. Deze kan met uw toestemming ook feitelijke informatie over uw gezondheidstoestand bij de behandelend arts opvragen en deze informatie bij zijn/haar beoordeling betrekken.

تفسير لرفض الطبيب المعالج منح «شهادة طبية»

لقد سمعت من طبيبك/ طبيبتك أنه لن يعطيك شهادة طبية Geneeskundige verklaring. و قد تصرف الطبيب في هذا الصدد بناءً على القواعد المحددة من قبل الجمعية المهنية للأطباء KNMG.

ستجد فيما يلي تفسيراً قصيراً لتلك القواعد:

- وجهة نظر الجمعية المهنية لأطباء KNMG هي أن الطبيب(ة) المعالج(ة) لا يجوز أن يعطي شهادات تتعلق بالمريض الذي يعالجه، ويذكر فيها رأيه أن المريض لائق أو غير لائق (طبياً) لأداء أو عدم أداء أشياء معينة. و من ضمن الأمثلة على ذلك: هل الشخص قادر على العمل، أو قيادة السيارة، أو الذهاب إلى المدرسة، أو رعاية الأطفال جيداً، أو عنده الحق في إلغاء سفرية محجوزة، أو هل يحق له الحصول على مكان لركون السيارة أو سكن معدل؟
- مثل هذه الشهادات يجب أن تصدر فقط بواسطة طبيب محايد و مستقل (أي ليس طبيبك الخاص). وكطبيب كهذا يمكنه أن يقيم بنفسه وضعك، و أن يطلب - بتصريح منك - المزيد من المعلومات من طبيبك (أو أطبائك) المعالج (ين).

أهم سببين لوجهة النظر هذه هما:

- ترى الجمعية المهنية لأطباء KNMG أنه من المهم أن يتمكن طبيبك المعالج من التركيز على علاجك، و أن يكون في إمكانه بناء علاقة طبية معك على أساس الثقة، وفي هذه الحالة يجب ان لا يكون الطبيب في وضع تتضارب فيه المصالح. و لتفادي ذلك يجب أن تكون هناك حدوداً واضحة بين العلاج و التقييم إذا ما كان من حقك الحصول على خدمات أو تجهيزات معينة. وبهذه الطريقة لن تكون هناك عقبات تمنعك من اعطائه جميع المعلومات الضرورية لعلاجك.
- بجانب ذلك فإن طبيبك المعالج لا يكون على علم في كثير من الأحوال بالشروط التي يجب انطباقها لمنح خدمات أو تجهيزات معينة، ولهذا السبب لا يمكن في كثير من الأحوال أن يعطي رأي جيد. كما أنه من مصلحتك أن يكون الطبيب الذي يمنح الشهادة الطبية على علم جيداً بما هي النقط الهامة والنقط غير الهامة عند التقييم.

ماذا يمكنك ان تفعل الآن؟

- يمكنك أن تستفسر لدى المؤسسة التي تطلب الشهادة الطبية إذا ما كانت شهادة صادرة منك حول صحتك كافية، والتي يمكن أن تكون على شكل نموذج يحتوي على قائمة اسئلة تجيب عليها.
- يمكنك أن تطلب من طبيبك نسخة من ملفك الطبي الذي يحتوي على معلومات هامة حول حالتك الصحية (مثل نتيجة اختبار المشي، أو نتيجة قياس قوة النظر...إلخ)، وأن ترسل هذه النسخة إلى المؤسسة التي تطلب الشهادة الطبية.
- يمكنك من أجل التقييم المطلوب أن تذهب إلى طبيب لا تخضع عنده للعلاج ويمكن لهذا الطبيب أن يطلب أيضاً بتصريح منك معلومات فعلية حول صحتك من الطبيب الذي يعالجك، وأن يأخذ تلك المعلومات في الاعتبار ضمن تقييمه.

This leaflet explains why consulting physicians refuse to issue 'medical declarations'

Your consulting physician has told you that he or she does not issue medical declarations. Your physician has acted on the basis of guidelines, drawn up by the KNMG (the Royal Dutch Medical Association), the professional organisation for physicians in the Netherlands.

A few explanatory remarks on these guidelines:

- KNMG's viewpoint is that a consulting physician is not the right person to issue medical declarations on behalf of his or her patients, in which he or she expresses an opinion about the patient's (medical) ability or disability to perform certain things. For instance, is someone able to work, drive a car, go to school, take care of the children, are the reasons to cancel a trip valid, does someone deserve a parking permit or adapted housing?
- Declarations as such should only be issued by an independent physician (i.e. not your own doctor). This physician is able to make an assessment of the situation. If necessary, the physician may ask your consulting physician for additional information but only with your consent.

The two main reasons for this viewpoint are:

- KNMG thinks it is important that your consulting physician focusses on your treatment and establishes a confidential relationship with you. A physician should not become involved in a situation of conflicting interests. To prevent this, a clear distinction has to be made between the treatment of a patient and the assessment whether or not certain facilities are necessary. This is to ensure that you feel no impediments to give your physician all the information necessary for your treatment.
- Secondly, your consulting physician is often not aware of the criteria which are to be applied for the allocation of certain facilities, making it difficult to come to a well-considered decision. It is to your own advantage that the physician issuing a medical declaration knows which aspects are of importance.

What other possibilities are left?

- You could ask the authority requiring the medical declaration whether a declaration in which you describe your state of health will suffice or if they could send you a questionnaire to fill in.
- You could ask your physician to make a copy of your medical file in which certain important facts regarding your health are mentioned (for instance results of a walking test or an eye test) and send it to the authority requiring the medical declaration.
- You could contact an independent physician for an assessment. With your consent he or she is allowed to ask your consulting physician for factual information regarding your state of health and incorporate this in his or her assessment.

Muayene yapan doktorun size 'sağlık raporu' vermeyi reddetmesi ile ilgili açıklama.

Sizi muayene eden doktor, size 'sağlık raporu' vermeyi reddetmiştir. Doktorunuz, böylece doktorların KNMG isimli meslek örgütünün düzenlemiş olduğu kurallara uygun olarak hareket etmiştir.

Aşağıda, söz konusu kurallar hakkında özet halinde bilgi verilmektedir:

- KNMG isimli meslek örgütü, muayene yapan bir doktorun kendi hastası hakkında sağlık raporu hazırlayarak o hastasının hangi işleri yapıp yapamayacağı konusunda beyanname yapmasını uygun görmemektedir. Buna bazı örnekler vermek gerekirse: söz konusu hasta iş yapabilecek durumda mı, araba kullanabilir mi, okula gidebilir mi, çocukların bakımını iyi bir biçimde yapabilir mi, seyahat etmek için alınan bir bilet iptal edilebilir mi ya da hastanın park müsaadesi almaya veya özel durumuna göre düzenlenmiş bir dairede oturmaya hakkı var mı?
- Yukarıdaki örneklerde verilen durumlar ile ilgili sağlık beyannameleri sadece bağımsız bir doktor tarafından verilebilir (bir başka deyişle: 'kendi' doktorunuz böyle bir beyanname veremez). Bağımsız olarak tabir ettiğimiz doktor, sağlık durumunuzu tarafsız bir biçimde değerlendirebilir. Bu doktor, eğer gerekli görürse, sizin de müsaadenizi aldıktan sonra sizin tedavinizi yapan doktordan sağlık durumunuz ile ilgili daha ayrıntılı bilgi isteyebilir.

KNMG meslek örgütünün bu kuralı benimsemesinin başlıca iki nedeni vardır:

- KNMG, sizi tedavi eden doktorun tamamen muayeneye yönelik çalışmasını (yani konsantrasyonu bozulmadan sizi tedavi edebilmesini) ve doktor ile hasta arasında bir güven ilişkisi oluşmasını hedeflemektedir. Doktorunuzun tedaviyi iyi bir şekilde yürütebilmesi için, farklı çıkarların söz konusu olduğu bir olaya karışmaması gerekir. Bunu sağlayabilmek için, hastanın tedavisi ile hastanın hangi haklardan faydalanıp faydalanamayacağı hususları arasında çok net bir ayırım yapılması gerekir. Siz de böylece doktorunuza tedavinizin en iyi şekilde yapılabilmesi için gerekli olan her türlü bilgiyi gönül rahatlığı ile verebilirsiniz.
- Bunun yanında, tedavinizi yapan doktor genellikle hastanın faydalanabileceği hakları ve imkânları düzenleyen kriterleri pek iyi bilmemektedir. Bu nedenle, bu konu ile ilgili doğru bir karar vermesi mümkün değildir. Üstelik sağlık durumunuz ile ilgili rapor düzenleyecek olan doktorun bütün ilgili hususları bilmesi sizin kendi yararınızadır.

Bu durumda ne yapabilirsiniz?

- Sizden sağlık durumunuz ile ilgili rapor isteyen kurum veya kuruluşa danışarak, sağlık durumunuzu kendiniz tarafından düzenlenmiş olan bir beyanname ile belirtip belirtemeyeceğinizi sorun. Örneğin sağlığınız ile ilgili bir soru listesi doldurmanızın mümkün olup olmadığını, böyle bir açıklamayı kabul edip etmediklerini öğrenebilirsiniz.
- Kendi doktorunuzdan, sağlığınız ile ilgili bütün önemli hususları içeren sağlık dosyanızı ('medisch dossier') isteyebilirsiniz (bu dosya, örneğin yürüme makinesinde yapmış olduğunuz bir yürüyüşün neticesi veya yapılan göz testinin sonuçları gibi bilgileri içerir). Bu sağlık dosyasını, sizden sağlık raporu isteyen kuruluşa gönderebilirsiniz.
- Sağlık durumunuzun tespit edilmesi için, sizin muayenenizi yapmamış olan tarafsız bir doktora başvurabilirsiniz. Bu doktor, sizin de müsaade vermeniz üzerine kendi doktorunuzdan sağlığınız ile ilgili bilgileri isteyebilir ve bu bilgileri hazırlayacağı sağlık raporuna dahil edebilir.